



Our Lady of Refuge

OUR MISSION: "Our Lady of Refuge Parish is a place of safety and a beacon light for the local community. All people, young and old and of any culture, are welcome to take refuge in our parish and rest in the Lord. We live our faith in service to the community."

5th Sunday of Lent

March 22, 2026

PARISH STAFF

Rev. Roberto Gomez Pastor	408.715.2286 roberto.gomez@dsj.org
Rev. Duong Nguyen Parochial Vicar	408.715.2285 duong.t.nguyen@dsj.org
Rev. Louis Lava (Leveil) Tamil Catholic Community Priest	Cel. 408.396.8393 anthony.louis.lava@dsj.org
Sr. Mariann Bich Dam Le, LHC Director of Vietnamese Catechist	408.715.2283 mariann.le@dsj.org
Luis L. Miranda Office & Business Manager	408.715.2282 luis.lopezmiranda@dsj.org
Imelda Contreras Office Admin Assistant - English / Spanish	408.715.2277 imelda.contreras@dsj.org
Thanh-Thao (Sue) Do Office Admin Assistant - Vietnamese / English	408.715.2280 sue.do@dsj.org
Yasmine Flores Office Admin Assistant - English / Spanish	408.715.2281 yasmine.flores@dsj.org
Catholic Charities of Santa Clara Co.	408.715.2284 lgonzalez2@catholiccharitiesscc.org

Xin lưu ý:

Bí tích Hoà giải sẽ có liền sau Thánh lễ 8 giờ sáng Thứ bảy mỗi tuần.
Bí tích Rửa Tội cho trẻ em sẽ vào Thứ bảy tuần thứ hai của mỗi tháng. Khi ghi danh, xin cha mẹ đem theo giấy khai sinh của bé.
Xin quý anh chị em liên lạc với các Cha trong Giáo xứ ít nhất là 6 tháng nếu muốn cử hành Bí tích Hôn nhân trong nhà thờ.
Anh chị em nào muốn về Việt Nam cử hành Bí tích Hôn phối, xin liên lạc với các Cha trong Giáo xứ ít nhất là 3 tháng để viết thư giới thiệu cho các Cha xứ bên Việt Nam.
Nghi thức Xức dầu bệnh nhân sẽ vào thứ Năm đầu tháng trong thánh Lễ Lòng Chúa Thương Xót lúc 6:30 chiều.

WEEKLY MASS SCHEDULE HORARIO SEMANAL DE MISAS CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Vigil Saturday | Sábado Vigilia
Thứ Bảy-Lễ Vọng

5:00 PM.....	Tiếng Việt
7:00 PM.....	Mass in Tamil
SUNDAY DOMINGO CHÚA NHẬT	
8:00 AM.....	Thánh lễ tiếng Việt
10:00 AM.....	Misa en Español
12:00 PM.....	Mass in English
1:30 PM.....	Misa en Español
4:00 PM.....	Thánh lễ tiếng Việt

WEEKDAY MASSES:

Monday - Saturday: 8:00 AM Vietnamese
Tuesday - Friday: 9:00 AM Spanish
Wednesday: 5:00 PM Perpetual Help Mass
1st. Thursday: 6:30 PM Divine Mercy Mass
Vietnamese, English & Spanish

Eucharistic Silent Adoration
Fridays: After 9am Mass until 6pm

Confessions in English/Spanish:
Tuesdays: After the 9am Mass
Fridays: 5pm - 6pm

Confessions Vietnamese:
Every Saturday after 8am Mass

Bí tích Hoà giải sẽ có liền sau Thánh lễ 8 giờ sáng Thứ bảy mỗi tuần.

Weekly Collection & Donations Summary Report

Week Ending on	Total Sunday 1st Collections:
2/15/2026	\$8,948.00
2/22/2026	\$9,885.00
3/1/2026	\$10,846.00
3/8/2026	\$10,340.00
3/15/2026	\$10,371.00
Feb/2026 Online Transactions:	\$1,794.68

OFFICE HOURS

HORARIO DE OFICINA
GIỜ LÀM VIỆC VPGX

TUE - FRI | MARTES - VIERNES |
THỨ BA - THỨ SÁU

9:00 AM—12:00 PM & 1:00—6:00 PM
SATURDAY | SÁBADO | THỨ BẢY
9:00 AM—12:00 PM

PARISH OFFICE CLOSED ON
SUNDAY, MONDAY & HOLIDAYS

HOSPITAL EMERGENCY NUMBER:
(408) 345-2445

PHỤC SINH LADARÔ CHÚA NHẬT V MÙA CHAY (Ga 11, 1- 45)

CÂU HỎI GỢI Ý

1. Giai thoại này nằm trong văn mạch nào?
2. Làm sao giải thích lời quả quyết của Chúa Giêsu “Cơn bệnh này không đến nỗi chết, song nó làm vinh danh Thiên Chúa” (c.4)?
3. Phải hiểu thế nào việc Chúa Giêsu không muốn mau chóng đi phục sinh Ladarô và lời Người giải thích sự chậm trễ ấy?
4. Tại sao Chúa Giêsu xem cái chết của Ladarô như một giấc ngủ?
5. Phải cắt nghĩa thế nào sự bực dọc của Chúa Giêsu lúc đứng trước thầy ma Ladarô, khi biết mình sắp cho ông sống lại (cc. 33-35,38)?
6. Đâu là những yếu tố đặc trưng của tấn bi kịch này?

1. Việc phục sinh Ladarô xảy ra vào cuối sứ vụ công khai của Chúa Giêsu. Phép lạ này, dấu chỉ sau cùng mà Người ban cho dân Do thái trong cuộc tranh tụng giữa ánh sáng và tối tăm, cũng là dấu chỉ quan trọng nhất, vì đây không còn là việc chữa lành hay hóa bánh ra nhiều, mà là phục sinh kẻ chết, quyền năng mà chỉ mình Thiên Chúa có được. Đúng như Phaolô sau này sẽ nói với tín hữu thành Côrintô: “*Kẻ thù cuối cùng bị đánh bại, chính là sự chết*” (1Cr 15,26).

Việc phục sinh Ladarô mở màn cho diễn từ giã biệt và cuộc Tử nạn, vì, theo thánh Gioan, chính việc này thúc đẩy Hội đồng Công tọ dứt khoát quyết định lên án tử hình Chúa Giêsu. Người Do thái đã “*thích tối tăm hơn ánh sáng vì công việc của họ xấu xa*” (Ga 3, 19). Vị trí trung tâm của phép lạ trong Tin Mừng thứ tư đã khiến nó trở thành chìa khóa để hiểu thần học của thánh Gioan. Bởi đấy chúng ta sẽ nghiên cứu nó trong viễn ảnh này.

2. Khi được báo tin Ladarô ốm liệt, Chúa Giêsu đã nhận định: “*Cơn bệnh ấy làm vinh danh Thiên Chúa*”. Nhận định này giống câu Người đã trả lời cho các môn đồ về vấn đề tột nguyên của anh mù bẩm sinh: “*Đó là để nơi nó công việc của Thiên Chúa được tỏ hiện*” (9, 3). Vinh quang Thiên Chúa phải chăng là một danh dự ích kỷ phải trả cho Ngài dù phải gây thiệt thòi cho tạo vật! nếu cần thiết? Không! Khi Thiên Chúa biểu lộ vinh quang trong Cựu ước, thì luôn luôn là vì phần rỗi của dân Ngài, của những kẻ Ngài thương mến. Và như xưa đã giải phóng dân khỏi cảnh tù đầy khốn khổ chết chóc bằng những hành động hiển hách, ngày nay Thiên Chúa cũng biểu lộ sự hiện diện và cứu độ của ngài trong con người Chúa Giêsu như vậy. Đó chính là mục đích sứ mệnh của Chúa Con. Vâng, “*Thiên Chúa đã yêu mến thế gian đến nỗi đã ban Con Một Ngài, để tất cả những ai tin vào Người sẽ không hư mất nhưng được sự sống đời đời*” (Ga 3, 16 ; x. 6, 39).

Vinh quang này của Thiên Chúa Cha sẽ được thực hiện qua việc tôn vinh Chúa Giêsu. Thật ra, nó đã bày tỏ qua vinh quang của Chúa Giêsu trong các phép lạ Người làm rồi (2, 11; 12, 41) vì cả hai vinh quang không tách rời nhau. Nhưng động từ “*tôn vinh*” có một ý nghĩa rất là chính xác khi Gioan áp dụng vào Chúa Giêsu: nó có nghĩa là việc nâng Người lên trên thập giá, việc Người chết và sống lại (12, 23- 32). Một khi được tôn vinh như thế, Chúa Giêsu sẽ ban cho chúng ta ơn cứu độ của Thiên Chúa và thu hợp các con cái Thiên Chúa tản mác khắp bốn phương (11, 52) ; vì bấy giờ thủ lãnh thế gian này bị đánh bại, thế gian sẽ bị xét xử. Vinh quang mà Chúa Giêsu tỏ hiện trong các công việc của người chỉ là dấu hiệu của việc tôn vinh người trên thập giá. Các câu kế tiếp sẽ xác quyết điều này.

3. Chúa Giêsu còn ở lại đó hai ngày nữa, như đã chờ đợi trước khi lên Giêrusalem dự lễ Lều trại (7,8-10), như đã chẳng lập tức chiều theo ý muốn của mẹ Người trong tiệc cưới Cana. Người hành động, Người quyết định không theo ước muốn nhân loại, dù ước muốn đó thật chính đáng, nhưng theo thánh ý Chúa Cha (4, 34; 7, 18; 8, 29). Người nói và làm vì vinh quang Cha, vì muốn thực hiện chương trình cứu độ của Ngài. Và ơn cứu độ của Thiên Chúa sẽ được hoàn tất vào thời gian ấn định, không ai có thể hối thúc cho mau đến giờ người ta không thể bắt giữ hoặc ném đá Chúa Giêsu khi giờ Người chưa đến (7, 30; 8, 20).

Lời Người trả lời cho các môn đồ trong c. 9- 10 có nghĩa ấy như trong giai thoại anh mù bẩm sinh vậy (9, 4). Bằng một câu tục ngữ mà ai cũng biết, Chúa Giêsu giải thích cho môn đồ hay là đến Do thái không thể làm gì chống lại được Người. Như mới đây Người đã xác quyết: *"Chẳng ai cất mạng sống Ta được, nhưng chính Ta tự mình thí mạng sống Ta. Ta có quyền thí mạng sống Ta, và cũng có quyền lấy lại"* (10, 18). Đêm tối sẽ đến vào đúng thời gian Chúa Cha ấn định; đó sẽ là giờ Satan và Hội đồng Công tọạ bề ngoài xem ra chiến thắng nhưng thực tế lại khác hẳn (13, 2 ; 14, 30- 31), vì Chúa Giêsu là ánh sáng trần gian và tối tăm không thể triệt hạ được người (15).

Trong 12, 35- 36, Chúa Giêsu khai triển chung một hình ảnh đó khi khuyến cáo thính giả hãy lợi dụng ánh sáng ban ngày, như chính người đã làm, để tôn vinh Thiên Chúa bằng cách tin vào Đấng Ngài sai đến. Đợi đêm về, thì đã quá muộn. Trong Cựu ước, Giêrêmia cũng đã ngấm đê dân Israel không chịu nhìn nhận tội mình (Gr 13, 16). Tôn vinh Thiên Chúa, là trở về với Thiên Chúa đích thực, Đấng còn có thể cứu Giêrusalem khỏi cảnh đổ nát hoang tàn. Khốn thay Israel đã không vâng nghe lời mời gọi đó, và vì thế đã bị lưu đày. Cũng một thể thức ấy, dân Do thái đã chẳng lắng nghe tiếng Chúa Giêsu mời gọi: cái chết của Người kỳ thực là cái chết của chính họ, *"vì các người sẽ chết trong tội của các người"* (8, 21- 24).

Môn đồ đã tiên cảm cái kết cục bi đát đó. *"Người Do thái muốn giết Thầy, mà thầy còn lên đây nữa sao?"*. Cứu Ladarô, đối với Chúa Giêsu, sẽ là đi nộp mình chịu chết. Vinh quang của phép lạ này sẽ là dấu chỉ sự tôn vinh người trên thập giá. Nhưng tất cả cơ sự ấy chẳng phải là giờ của Thiên Chúa sao? Không ai có thể hối thúc, trì hoãn hoặc thay đổi thể này thế kia, một khi Thiên Chúa quyết định tỏ lộ tình yêu của Ngài. Chúa Giêsu còn ở lại hai ngày nữa và ngày thứ ba sẽ lên đường, như Người sẽ sống lại vào ngày thứ ba trong vinh quang Chúa Cha vậy.

4. *"Ladarô bạn chúng ta đang nghỉ yên, Ta phải đi đánh thức dậy"*. Chúa Giêsu đã áp dụng cho Ladarô thành ngữ người đã dùng đối với con gái ông Giairô (Mc 5, 39). Phaolô sẽ dùng một kiểu nói tương tự đối với người thiếu niên thành Troas (Cv 20, 10).

Trong Thánh Kinh, chết là hậu quả của tội lỗi, và vì thế là hình phạt khủng khiếp nhất (St 2,7; Kn 1, 15). Tuy nhiên, cái chết mất đi một phần tính cách bi thảm khi nó kết thúc một cuộc sống hạnh phúc và tràn đầy, một cuộc đời thân tình với Thiên Chúa. Các tổ phụ qua đời với tuổi thọ, và đã được gặp lại tổ tiên (St 25,7; 35, 29) Đavít đã an nghỉ với cha ông của mình (1 V 2, 10). Đối với người công chính, cái chết cũng có thể là cuộc trở về trong bàn tay Thiên Chúa, là sự yên nghỉ trong bình an (Kn 3, 1- 3). Thiên Chúa không bao giờ bỏ rơi kẻ Ngài thương mến.

Chúa Giêsu, dấu chỉ của tình yêu Thiên Chúa, là Đấng giải thoát chúng ta khỏi tội lỗi và sự chết. Vì thế, trong Tân ước, những kẻ chết trong niềm tin vào Chúa Kitô, chỉ ngủ mà thôi. *"Những ai yên nghỉ trong Chúa Giêsu, Thiên Chúa sẽ đem họ về với Ngài"* (1Tx 4, 14 ; x. Cv 7, 60 ; Mt 27, 52), vì *"Chúa Ki-tô đã phục sinh từ cõi chết, như hoa quả đầu mùa của những kẻ đã nghỉ yên"* (1Cr 15,20).

5. Maria và các người Do thái khóc nức nở, theo thói tục của phương đông. Trước nỗi đau khổ đó, Chúa Giê-su có một thái độ thật đầy tình người: “*Các người đặt ông ấy ở đâu?*” và Người bật khóc. Bấy giờ dân chúng biết Chúa Giê-su thực sự yêu thương Ladarô. Tuy nhiên, lối cắt nghĩa này, dù không hoàn toàn sai, có phải là lời giải thích đúng nhất không? Thường thường, trong Tin Mừng thứ tư, những kẻ cắt nghĩa lời nói hay hành động của Chúa Giê-su chỉ hiểu một khía cạnh, ngoại tại nhất và sơ sài nhất, của mâu nhiệm Người. Hơn nữa, nếu sắp cho người bạn sống lại, tại sao Chúa Giê-su lại khóc? Câu chuyện này rất giống với một câu chuyện khác trong đó Tin Mừng cũng kể lại là Chúa Giê-su đã khóc: khi Người đã tới gần, trông thấy thành, thì Người khóc trên thành mà rằng: “*Phải chi ngày hôm nay, cả người nữa, người cũng nhận ra sứ điệp bình an! Nhưng khôn thay, điều đó đã bị che khuất khỏi mắt người*” (Lc 19, 41). Vì đoạn văn song song đây ý nghĩa này, hình như ở đây nguyên nhân khiến Chúa Giê-su khóc là lòng bất tín của người Do thái và niềm tin nửa vời của Máttá (c.39) và của Maria xét theo văn mạch tình thuật Gioan. Cách giải thích này được củng cố thêm nhờ nhiều ghi chú khác của Gioan liên quan đến tâm tình của Chúa Giê-su trong dịp này. Ở đây ngữ vựng được dùng thật đầy ý nghĩa.

Thánh sử còn dùng hai chữ khác để mô tả tâm tình của Chúa Giê-su. “*Người bực dọc tâm thần và xao xuyến cả mình*”. Người ta đã luôn thắc mắc về ý nghĩa các tâm tình đó. Có kẻ xem đây là cơn giận của Chúa Giê-su đối với cái chết và tác giả của nó là Satan; số khác lại coi là cơn tức giận trước sự cứng lòng tin của người Do thái. Điều đó có thể được lắm, vì cái chết và sự cứng lòng tin đều quy về Satan như là nguyên nhân tác thành; quả thế, đặc biệt trong Mt, ta thấy Chúa Giê-su đã tỏ ra tức giận lúc Người trừ quỷ, nghĩa là lúc đối diện với Satan. Nhưng đây còn hơn thế nữa.

Không kể một lần sử dụng trong 5,7 chỗ nói về nước ao bị giao động (tarassô), động từ thứ hai được dùng ở đây đối với Chúa Giê-su (xao xuyến : etelraxen) thì aoriste của tarassô chỉ gặp lại trong văn mạch cuộc Tử nạn hai lần được áp dụng cho Chúa Giê-su (12, 27 ; 13, 21) và hai lần áp dụng cho các môn đồ (14, 1.27) mà Chúa Giê-su đoán hứa sẽ không để xao xuyến vì việc Người ra đi. Sự xao xuyến và nỗi ghê sợ của Chúa Giê-su trong cuộc hấp hối tại vườn Cây dầu mà các Tin Mừng Nhất Lãm đã ghi lại, hình như được Gioan chuyển vào cảnh này và vào cuộc gặp gỡ giữa Người với nhóm Hy lạp (12, 27). Đối với Chúa Giê-su, cái chết của Ladarô là dấu tiên báo về cái chết của chính Người và về cuộc chiến thắng tam bại của tối tăm. Ở đây, lời giải thích thứ hai này trùng phùng với lối giải thích trên kia trong một tổng hợp tuyệt diệu. Vì đối với Gioan, cuộc khổ nạn và cái chết của Chúa Giê-su cốt yếu là công việc của Satan. Do đó, khi nói về Giuđa sắp phản bội Thầy, Gioan ghi chú: “*Lúc bấy giờ, sau miếng ăn, Satan đã nhập vào y*”. (13, 27)

6. Trình thuật này là trình thuật phép lạ dài nhất của Tin Mừng Gioan và dĩ nhiên của tất cả các Tin Mừng: 45 câu. Tuy nhiên, phép lạ chỉ được thực hiện vào phút cuối, còn mọi phần trước đều là chuẩn bị. Một thảm kịch thực sự tuần tự diễn ra trước mắt chúng ta, độ căng thẳng leo thang dần với số câu, và tất cả chỉ được giải kết ở hồi cuối cùng: mặc khải vinh quang Thiên Chúa, một mặc khải đòi buộc phải đáp trả bằng niềm tin. Thảm kịch này có hai yếu tố đặc biệt:

a- Nhân vật chính không phải là người mà thiên hạ chờ đợi tức Ladarô. Lúc đầu, ông chỉ được đề cập như là em của Máttá và Maria, và sau hết, dĩ nhiên người ta nhắc đến ông song để rồi lãng quên. Ta chẳng biết cuối cùng ông có tin như người mù từ thuở mới sinh hay không (9, 38). Sở dĩ ông đóng một vai trò, là đặc biệt để làm chất xúc tác hầu mặc khải cá tính của mỗi diễn viên.

Nhân vật chính dĩ nhiên là Chúa Giê-su; và đối diện Người, ta thấy lần lượt xuất hiện các môn đồ, Máttá (Maria vẫn là một nhân vật phụ tùy) và người Do thái. Trước tiên là các môn đồ, những kẻ phần dần bước trong đức tin vì đang bị cầm chân trong nỗi sợ hãi và lý luận loài người (11, 15). Rồi Máttá, đã được nhắc đến ở cc.1-5, xuất hiện với vẻ phiến muộn và đầy hy vọng; bà cũng được mời gọi tiến đến niềm tin. Sau hết, các người Do thái, đã được loan báo trong cảnh trước đây (11, 19), cũng góp phần vào việc khởi phát phép lạ và cũng được dẫn đến đức tin. Như thế mỗi người đều lần lượt đi vào sân khấu và vẫn ở lại sau khi đóng xong vai trò, khiến sau cùng tất cả có mặt trong giờ giải kết. Tuy nhiên, mọi đèn chiếu đều chĩa thẳng vào các người Do thái (11, 45): họ là những người đầu tiên được thảm kịch này chất vấn, mời gọi.

b- Trong các phép lạ khác của Tin Mừng Gioan, thường có một diễn từ đến sau để bổ túc hành động và mặc khải ý nghĩa của nó (xem Phép lạ người bất toại, Bánh hóa nhiều, Kẻ mù bẩm sinh). Ở đây chẳng thấy diễn từ nào tiếp theo cả, nhưng có nhiều câu tuyên bố được xen kẽ đó đây y trong trình thuật (cc. 4. 9- 10. 14- 1. 20-27. 40-42). Các lời đối thoại ấy chuẩn bị cho dấu chỉ, chính xác ý nghĩa của nó, và do đấy đóng vai trò của một diễn từ. Độc giả có thể hiểu được hành động khi nó tuân tự diễn ra, như lúc một người chú giải cắt nghĩa diễn tiến của một nghi lễ phụng vụ. Phần tiếp theo của phép lạ, thay vì là lời của Chúa Giêsu, lại là một cảnh diễn ra trong Hội đồng Công tọạ: người ta lên án tử hình Chúa Giêsu!

CHÚ GIẢI CHI TIẾT

"Có một người ốm liệt, ông Ladarô": Chúng ta chẳng biết nhân vật này ở nơi nào khác nữa, và hình như các độc giả Tin Mừng cũng không, vì ông được gọi như là em của Matta và Maria. Tuy nhiên, ông mang một cái tên tiền định mà trong tiếng Hy bá có nghĩa: *"Thiên Chúa đến cứu giúp"*, và, đáng khác ông là bạn của Chúa Giêsu.

"Người Bêtama": Chắc chắn đây là ngôi làng mà ngày nay vẫn còn tồn tại với mỹ danh "El Azarich" (tiếng rút từ chữ Ladarô), cách Giêrusalem quãng 2km, và là nơi người ta còn thấy ngôi mộ của Ladarô đục sâu trong đá.

"Làng của Maria và Matta chị bà": Vì tác giả không nói gì đặc biệt về hai phụ nữ này, nên phải giả thiết là độc giả đã biết nhiều về họ. Người ta đã sớm đồng hóa họ với hai phụ nữ được nhắc đến trong lúc 10,38-42. Hình như họ có cùng một tính tình: Matta hoạt động, lanh lẹ, chủ gia đình; Maria trái lại trầm tư, chiêm niệm hơn, thường bị chị xô mũi. Luca không nói tên nơi xảy ra cảnh đó; cũng có thể là Bêtania lắm, nhưng chẳng có gì cho phép ta đồng hóa một cách chắc chắn nhân vật của hai câu chuyện.

"Maria là người đã xức dầu thơm cho Chúa": Hành động này được kể lại ở thì quá khứ, vì tác giả nhìn từ thời gian biên soạn, nên sự kiện này là một sự kiện đã qua. Nhưng ông lại tưởng thuật việc xức dầu ở chương 12, khi Chúa Giêsu sẽ trở về Bêtania, sau một thời gian rút vào sa mạc Ephraim. Không có gì cho phép quả quyết đây là người đàn bà tội lỗi mà Luca kể lại trong 7, 36tt.

"Chúa Giê-su yêu mến Matta cùng em bà và Ladarô": Câu này dính chính một lỗi giải thích sai lầm có thể có, dựa trên sự kiện Chúa Giêsu hãy còn nán lại thêm hai ngày nơi Người đang ở, dù đã nghe tin Ladarô đau liệt.

"Ngày không phải có 12 giờ sao": Dù có vẻ tượng hình và hai bí nhiệm, câu trả lời của Chúa Giêsu thật rõ ràng. Bao lâu chưa đến giờ hoàng hôn? bấy lâu chưa có gì phải sợ; người ta có thể an toàn bước đi cho đến hết thời hạn 12 giờ của ngày. Nói cách khác, Người phán cùng các môn đồ vốn đang kinh hãi khi thấy Người lên Giêrusalem đáng sợ trước, chưa đến giờ nguy hiểm đâu!

"Và chúng ta cũng hãy đi qua để chết với Người": Ngược lại với lối giải thích thông thường, hình như chữ với Người ám chỉ Ladarô, vì người ta vừa mới nói trong câu trước đó là Ladarô đã chết và Chúa Giêsu đã kết luận: chúng ta hãy qua gặp ông ấy. Trong trường hợp này, Tôma nói cách đơn sơ: nếu Người muốn đi bất cứ giá nào, thì chúng ta hãy tháp tùng theo để chung số phận với Ladarô là kẻ đã chết.

"Đã được chôn 4 ngày rồi": Vì khí hậu ở phương đông, nên người chết được chôn trong cùng ngày chết (Ga 11, 39; Cv 5, 6). Chữ "4 ngày" có một tầm quan trọng trong trình thuật người Do thái thời Chúa Giêsu tin rằng trong 3 ngày đầu tiên, hồn vía hãy còn lảng vảng bên thân ma; chỉ từ ngày thứ tư, lúc thân ma bắt đầu thối rữa, chúng mới bỏ mà đi. Ngày thứ 4 là ngày chết thực sự.

"Ta là sự sống lại". Mấy chữ "và là sự sống" bị P45 cũng như một số thủ sao của truyền thống latinh và syria-sinai cũ xóa bỏ, cả Origène và Cyprien thỉnh thoảng cũng thế. Nhưng tất cả các thủ sao và các bản dịch khác đều giữ lại. Thành ra không có lý do gì để duy trì lối đọc văn của BJ.

"Hãy cởi ra cho ông ấy". Đối với Ladarô, phải lăn hòn đá, cởi dải liệm; còn khi Chúa Giêsu phục sinh, các phụ nữ nhận định một sự kiện đã rồi: đá được lăn đi, các cuộn băng nằm dưới đất, còn khăn liệm được xếp lại ở một nơi riêng (20, 1 -7). Các thiên sứ chỉ đứng đó để giúp các môn đồ ý thức sự kiện mà thôi.

"Nhiều người Do thái ...đã tin vào Người": Gioan không bảo bấy giờ Ladarô thế nào, cũng chẳng nói đến sự thán phục của các chứng nhân. Ông đưa ta đến điểm cốt yếu: nhiều người đã tin vào Chúa Giêsu. Đó là điều mà tác giả Tin Mừng mời gọi ta.

KẾT LUẬN

Chúng ta đã ghi nhận việc nhấn mạnh đến đức tin trong Tin Mừng thứ tư, sự căng thẳng tăng dần theo các chương giữa Chúa Giêsu, Đấng tự mặc khải chính mình trong các việc làm, và lòng cứng tin của người Do thái. Giai thoại hôm nay thường xuyên nhắc đến đức tin. Động từ “tin” được dùng 8 lần để chỉ việc con người đáp trả khi thấy vinh quang Thiên Chúa. Ladarô đã chết và được an táng từ 4 ngày rồi. Người Do thái hình như hoài nghi quyền năng của Chúa Giêsu. Matta và Maria thì nói với Người: nếu Thầy đã ở đây ...”. Chứng cứ dứt khoát và không thể chối cãi mà người Do thái đòi hỏi (10, 24) giờ đây được ban cho họ. Ai có quyền trên sự sống, nếu không phải là chỉ mình Thiên Chúa?

Chúa Giêsu làm phép lạ “để họ tin” rằng Chúa Cha đã sai Người. Như thế chấm dứt sứ vụ của Chúa Giêsu giữa người Do thái. Dấu chỉ này mặc khải một lần thay cho tất cả Chúa Giêsu là ai. Vì thế người Do thái đã lên án tử hình Người. Đối với Gioan, cuộc Tử nạn bắt đầu ngay sau phép lạ này với cuộc nhóm họp của hội đồng Công tọạ và việc xúc dầu ở Bêtania, dấu chỉ khâm liệm Chúa Giêsu. Chính phép lạ chuẩn bị điều đó. “Bệnh này ... phải được nhằm để tôn vinh Con Thiên Chúa”. Việc phục sinh Ladarô là dấu chỉ của thực tại sẽ diễn ra trong các chương kế tiếp vậy.

(Suy tâm)



DIOCESE OF SAN JOSE

Build your legacy of faith

Create an estate plan, care for your loved ones, and steward the resources God has entrusted to you.

All at no cost to you.

Get started at FreeWill.com/refugesj



Write your legally valid will, for free

Prayerfully consider how you can steward your resources and support the work of the Diocese of San José and your local parish.

Get started at FreeWill.com/refugesj

FreeWill by numbers



\$11 billion+

Gifts committed to ministries and charities via FreeWill



20 minutes

Average duration a user spends finalizing their plan



1.2 million

Individuals who've mapped out their estate plans with FreeWill

Why do I need a will?

- ✔ **Create Peace of Mind for Your Loved Ones**
Offer clarity and reduce complications by offering clear instructions for child guardianship, funeral wishes, and how your estate should be managed.
- ✔ **Love Your Neighbors**
Ensure the future care of the people, organizations, and ministries you cherish.
- ✔ **Leave a Legacy of Faith**
Share the love of Jesus for generations to come by supporting the work of sharing the Gospel and your Catholic faith.

How does FreeWill help?

- ✔ Navigate estate planning with FreeWill's intuitive solutions, tailored to common needs.
- ✔ Craft a will without any charges, and explore other essential estate planning tools.
- ✔ For intricate situations, easily pair with a specialized attorney of your choosing near your home.

For any questions, reach out to us. We are here to help.

Diocese of San José
Office of Mission Advancement & Stewardship

(408) 983-0292
giving@dsj.org
www.dsj.org/giving

Remember the past with gratitude. Live the present with enthusiasm. Look forward to the future with confidence.

-St. Pope John Paul II

Catholic Charities of Santa Clara County Children's Initiative

ccscc.org

www.first5kids.org



Franklin-McKinley School District

San José Public Library

excite CREDIT UNION

LEAVES & FISHES

paradigm healthcare

Bella Vista FOUNDATION



HEALTH CHILDREN

Need MEDI-CAL Insurance?
Please call (408) 758-4600
¿Necesita Seguro Medico de
MEDI-CAL,
(408) 758-4600

EDUCARF (ED)

1399 Santee Drive
Jose, CA

Open
Mon & Tue: 9 AM-4 PM
Wed: 9 AM - 1 PM
(408) 573-4804 or
(408) 690-1380
Food Assistance

• Wednesday's
A La Carte
3:30 pm - 4:30 pm

• Thursday
Second Harvest Food
Pantry
3:30 PM-5:30 PM

• Diaper Distribution
3rd and 4th Monday

SEVEN TREES (ST)

3975 Mira Loma Way
San Jose, CA

Open
Mon & Wed: 9 AM-4 PM
Thur 9 AM - 4 PM
(408) 516-6028 or
(408) 283-6251
Food Assistance

• Tuesdays
A La Carte @SH
2:00 pm - 3:00 pm

• Diaper Distribution
3rd and 4th Friday

SHIRAKAWA (SH)

645 Wool Creek Drive,
San Jose, CA

Open
Mon: 9-4pm
Wed: 9-12pm
Th: 9-4 pm,
(408) 283-6136 or
(408) 549-4512
Food Assistance

• Wednesday's
A La Carte @SH
2:00 pm - 3:00 pm

• Diaper Distribution
3rd and 4th Monday

MARCH 2026

MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
2 ASQ/ Excite Credit by Appt. Only	3 Stay and Play @ ED 10:00 AM-11:00 AM ASQ/ Excite Credit by Appt. @ ST	4 Senior Group @ED 9:00 AM - 10:30 AM Virtual -Vietnamese SEEDS 10 AM-11:30 AM	5 Virtual Abriendo Puertas Sesion #5 & 6 10:00am - 12:00 pm Caregiver Art Class @ED 10:00 am - 11:00 am Story Time with Library 10-11am	6 FRC CLOSED For Professional Development Prom/ Formal Dress Giveaway @ED 3:00 pm - 6:30 pm	7
9 Parent's In Leadership Meeting @ ST 10:00 AM-11:00 AM Parent's In Leadership Meeting @ SH 9:00 AM-10:00 AM	10 Stay and Play @ ED 10:00 AM-11:00 AM ASQ/ Excite Credit by Appt. @ ST	11 Senior Group @ED 9:00 AM - 10:30 AM Stay and Play @ ST 10:00 AM-11:00 AM Virtual -Vietnamese SEEDS 10 AM-11:30 AM	12 Virtual Abriendo Puertas Sesion #7 10:00am - 12:00 pm Stay and Play @ SH 9 AM-11 AM	13 FRC CLOSED For Professional Development Spanish-Social Art Class @ED 9:00 am - 10:30 am	14 FFN Pyramid Model Training Session #3 10 AM- 12 PM
16 Diaper Distribution @ ED, ST, SH 9 AM-4 PM while supplies last Pet pantry @ SH, ED, ST 9 AM-3 PM while supplies last	17 Stay and Play w/ Bridge Library Visit @ ED 9:30 AM-11:00 AM ASQ/ Excite Credit by Appt. @ ST	18 Senior Group @ED 9:00 AM - 10:30 AM Virtual -Vietnamese SEEDS 10 AM-11:30 AM	19 Virtual Abriendo Puertas Sesion #8 10:00am - 12:00 pm Virtual -Vietnamese Parent Cafe 10 AM-12:00 PM	20 FRC CLOSED For Professional Development	21
23 Diaper Distribution @ ED, ST, SH 9 AM-4 PM while supplies last	24 Stay and Play @ ED 10:00 AM-11:00 AM ASQ/ Excite Credit by Appt. @ ST	25 Senior Group @ED 9:00 AM - 10:30 AM Stay and Play @ ST 10:00 AM-11:00 AM Virtual -Vietnamese SEEDS 10 AM-11:30 AM	26 Virtual Abriendo Puertas Sesion #9 10:00am - 12:00 pm Virtual -Vietnamese Parent Cafe 10 AM-12:00 PM	27 FRC CLOSED For Professional Development Spanish-Social Art Class @ED 9:00 am - 10:30 am	28 Virtual- NAMI Mental Health Class 10 AM- 12:30 PM Easter Egg Hunt @ Seven Trees Community Center 12:00 PM-1:30 PM
30 ASQ/ Excite Credit by Appt. Only	31 FRC CLOSED Cesar Chavez				

WE SPEAK English, Spanish and Vietnamese -- Se Habla Español -- Chúng tôi nói tiếng Việt

Follow us



Catholic Charities of Santa Clara County

ccscc.org/frc



DIOCESE OF SAN JOSE

Xây dựng di sản đức tin

Hãy tạo một kế hoạch phân chia di sản để chăm sóc những người thân yêu và quản lý các nguồn lực mà Chúa đã giao phó cho quý vị.

Tất cả đều miễn phí cho quý vị.

Bắt đầu tại FreeWill.com/refugesj



DIOCESE OF SAN JOSE

Construye tu legado de fe

Puede crear un plan patrimonial, cuidar de sus seres queridos y administrar los recursos que Dios le ha confiado.

Todo sin costo alguno.

Comience en FreeWill.com/refugesj



Tại sao tôi cần lập di chúc?

- ✔ **Tạo Sự An Tâm Cho Người Thân Yêu Của Quý Vị**
Cung cấp thông tin rõ ràng và giảm bớt các vấn đề phức tạp bằng cách đưa ra hướng dẫn cụ thể về quyền giám hộ con cái, các mong muốn liên quan đến tang lễ và cách quản lý di sản của quý vị.
- ✔ **Yêu Thương Người Lân Cận**
Đảm bảo sự quan tâm trong tương lai dành cho những người, tổ chức và mục vụ mà quý vị trân trọng.
- ✔ **Để Lại Di Sản Đức Tin**
Chia sẻ tình yêu của Chúa Giê-su dành cho các thế hệ mai sau bằng cách hỗ trợ sứ mệnh chia sẻ Tin Mừng và đức tin Công Giáo của quý vị.

FreeWill giúp ích như thế nào?

- ✔ Quản lý kế hoạch phân chia di sản với các giải pháp trực quan từ FreeWill, được thiết kế để đáp ứng các nhu cầu phổ biến.
- ✔ Soạn thảo di chúc miễn phí và khám phá các công cụ lập kế hoạch phân chia di sản thiết yếu khác.
- ✔ Đối với các tình huống phức tạp, quý vị có thể dễ dàng kết nối với một luật sư chuyên ngành gần nhà.

¿Por qué necesito un testamento?

- ✔ **Tranquilidad Para Sus Seres Queridos**
Crear claridad y reducir complicaciones ofreciendo instrucciones claras sobre la tutela de los hijos, los deseos funerarios y cómo debe administrarse su patrimonio.
- ✔ **Ama a Tu Próximo**
Garantizar el cuidado futuro de las personas, organizaciones y ministerios que aprecias.
- ✔ **Dejar un Legado de fe**
Compartir el amor de Jesús para las generaciones venideras apoyando el trabajo de compartir el Evangelio y su fe católica.

¿Cómo ayuda FreeWill?

- ✔ Navegar la planificación patrimonial con las soluciones intuitivas de FreeWill, adaptadas a las necesidades comunes.
- ✔ Elaborar un testamento sin costo alguno y explorar otras herramientas esenciales de planificación patrimonial.
- ✔ Para situaciones complejas, asociarse fácilmente con un abogado especializado de su elección cerca de su hogar.



Soạn thảo di chúc hợp pháp miễn phí

Cầu nguyện và cần nhắc cách quý vị có thể quản lý nguồn lực của mình và hỗ trợ công việc của Giáo Phận San José và giáo xứ tại địa phương của quý vị.

Bắt đầu tại FreeWill.com/refugesj



Escriba su testamento legalmente válido, gratuitamente

Con oración, considere cómo puede administrar sus recursos y apoyar la labor de la Diócesis de San José y su parroquia.

Comience en FreeWill.com/refugesj

FreeWill qua những con số



Hơn \$11 tỷ

Số tiền đóng góp được cam kết cho các mục vụ và tổ chức từ thiện qua FreeWill



20 phút

Thời gian trung bình mà một người dùng dành ra để hoàn tất việc lập kế hoạch



1.2 triệu

Số người đã lập kế hoạch phân chia di sản chi tiết qua FreeWill

Freewill por números



\$11 mil millones+

en donaciones comprometidas con ministerios y organizaciones benéficas a través de FreeWill



20 minutos

Duración promedio que un usuario pasa finalizando su plan



1.2 millones

de personas que han hecho sus planes patrimoniales con FreeWill

Vui lòng liên hệ với chúng tôi nếu quý vị có thắc mắc. Chúng tôi luôn sẵn sàng hỗ trợ.

Giáo Phận San José
Văn phòng Thăng Tiến Sứ Vụ và Quản Lý Tài Nguyên

(408) 983-0292
giving@dsj.org
www.dsj.org/giving

Nhớ về quá khứ với lòng biết ơn. Sống hết mình trong hiện tại. Tự tin hướng đến tương lai.

-Thánh Giáo Hoàng Gioan Phaolô II

Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto. Estamos aquí para ayudarte.

Oficina de Avance y Administración de la Misión de la Diócesis de San José

(408) 983-0292
giving@dsj.org
www.dsj.org/giving

Recuerda el pasado con gratitud. Vive el presente con entusiasmo. Mira hacia el futuro con confianza.

-San Juan Pablo II